



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/8  
25 February 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 30 мая - 3 июня 2005 года

Пункт 10 предварительной повестки дня\*

### УВЕДОМЛЕНИЕ: ВАРИАНТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 8 В ОТНОШЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ СТОРОНЫ ЭКСПОРТА О ТОМ, ЧТОБЫ ЭКСПОРТЕР ОБЕСПЕЧИВАЛ НАПРАВЛЕНИЕ УВЕДОМЛЕНИЯ И ТОЧНОСТЬ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В НЕМ ИНФОРМАЦИИ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В решении BS-I/12 о среднесрочной программе работы предусматривается, что вопрос об «Уведомлении» (статья 8 Протокола) следует рассмотреть на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Далее в этом решении уточняется, что при рассмотрении данного вопроса основное внимание будет уделено вариантам осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер обеспечивал направление уведомления и точность содержащейся в нем информации.

2. В целях оказания делегатам содействия в рассмотрении данного вопроса Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку, в которой через посредство анализа элементов статьи 8 и информации о требованиях об уведомлении, содержащихся в национальных правовых системах, определяется методика осуществления статьи 8 для ее представления на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

#### II. СТАТЬЯ 8 И ЕЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

##### A. Элементы статьи 8

3. При рассмотрении вариантов осуществления статьи 8 прежде всего следовало бы, возможно, изучить элементы, включенные в данную статью. В статье 8 рассматривается первый этап процедуры заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС), осуществляемой до первого

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1.

преднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов (ЖИО) с целью их преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта. Она включает следующие компоненты:

а) *кто направляет уведомление?* Основная обязанность по уведомлению Стороны импорта лежит на Стороне экспорта и проявляется на двух уровнях: если экспортная поставка осуществляется самим государством, являющимся Стороной, то Страна должна направить Стране импорта уведомление о предлагаемом трансграничном перемещении живых измененных организмов; если экспортная поставка осуществляется частным юридическим лицом, то Страна экспорта должна принять надлежащие меры, обеспечивающие отправку экспортером необходимого уведомления;

б) *кому направляется уведомление?* Уведомление должно быть адресовано компетентному национальному органу Страны импорта;

в) *что включается в уведомление и каковы требования к нему?* Уведомление должно содержать как минимум информацию, конкретно указанную в приложении I к Протоколу, что включает такие элементы, как подробные контактные данные экспортера и импортера, идентификационные данные живых измененных организмов, таксономический статус, предполагаемые виды применения, отчет об оценке риска, предлагаемые методы безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, регламентационный статус живого измененного организма в пределах территории государства экспорта и декларация, подтверждающая правильность представленной информации. Кроме того, Страна экспорта берет на себя обязательство требовать от экспортера через посредство внутренней правовой структуры предоставления точной информации Стране импорта.

#### ***В. Осуществление на национальном уровне***

4. После вступления Протокола в силу некоторые Страны включили в свое национальное законодательство требования об уведомлении относительно экспортных поставок живых измененных организмов. В числе достойных внимания примеров, отобранных в Механизме посредничества по биобезопасности, можно привести: Регламент Европейского сообщества о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов (№ 1946/2003), декрет Швейцарии о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов и нормативное положение Японии, касающееся применения закона о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия посредством осуществления положений нормативных документов об использовании живых измененных организмов.

5. Одним из центральных элементов регламента Европейского сообщества о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов является то, что на экспортера возлагается прямая обязанность по отправке уведомления компетентному национальному органу страны импорта до первого преднамеренного перемещения живых измененных организмов, предназначенных для высвобождения в окружающую среду. В данном элементе предусматривается, что «уведомление об [э]кспорте ЖИО, предназначенных для преднамеренного высвобождения в окружающую среду, должно направляться Стране импорта или государству импорта, не являющемуся Стороной, чтобы обеспечить им возможность принятия обоснованного решения с учетом результатов оценки риска, проведенной научно-обоснованным образом», и что «данное уведомление должно направляться экспортером. Экспортер должен нести ответственность за точность информации, представленной в уведомлении»<sup>1/</sup>.

---

<sup>1/</sup> Пункты 8 и 9 преамбулы регламента Европейского сообщества о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов.

6. В декрете Швейцарии предусмотрено, что «[л]юбое лицо, намеревающееся в первый раз экспортировать генетически модифицированные организмы в определенную страну для их использования в окружающей среде», должно получать предварительное согласие компетентного национального органа данной страны<sup>2/</sup> и представлять ему заявки.

7. В том, что касается содержания уведомлений или заявок, то и в регламенте Европейского сообщества, и в нормативных положениях Швейцарии приводится приложение, отражающее приложение I к Протоколу<sup>3/</sup>.

8. Кроме того, согласно регламенту Европейского сообщества, экспортеру необходимо хранить регистрационные записи о таком уведомлении вместе с другими документами, такими как подтверждение получения уведомления и решение Стороны импорта, в течение пяти лет и направлять копию данных документов компетентному органу государства-члена, из которого осуществляется экспорт живого измененного организма, и Европейской комиссии<sup>4/</sup>. Аналогичные положения содержатся также в декрете Швейцарии, который обязывает экспортера «вести журнал, регистрируя в нем каждую экспортную поставку, которая классифицируется в соответствии с типом организма и объемом поставки, страной назначения и годом экспортной поставки»<sup>5/</sup>.

9. В целях обеспечения соблюдения регламента государства-члены Европейского сообщества обязаны принимать карательные меры в случаях, если экспортер не выполняет положений Протокола. В регламенте требуется, чтобы страны-члены «устанавливали правила наложения санкций в случаях нарушения положений регламента и принимали все меры, необходимые для обеспечения их выполнения. Предусматриваемые санкции должны быть эффективными, соразмерными и разубеждающими»<sup>6/</sup>. В декрете Швейцарии предусматривается, что Швейцарское агентство охраны окружающей среды, лесов и ландшафтов будет проводить мониторинг соблюдения правовых норм, касающихся экспорта генетически модифицированных организмов, предназначенных для использования в окружающей среде, и обеспечивать принятие всех необходимых мер в случаях возникновения любых споров относительно положений, регулирующих экспортные поставки<sup>7/</sup>.

10. В нормативное положение Японии включена глава о мерах, касающихся экспорта, в которой предусматривается, что «лицо, желающее осуществлять экспорт живых измененных организмов, сообщает стране импорта названия типов живых измененных организмов, которые будут экспортированы, и прочую информацию» и что «[ж]ивые измененные организмы не подлежат экспорту, если вид использования данных живых измененных организмов и прочая информация, предусмотренная в нормативном документе компетентных министерств, не будут четко указаны на данных живых измененных организмах или на их упаковке, таре или в счете-фактуре, как предусмотрено в нормативном документе компетентных министерств». Более того, «компетентный министр вправе, если экспортная поставка осуществляется в нарушение соответствующих требований» и «если он признает, что может быть оказано неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие», распорядится о том, чтобы лицо, экспортирующее

---

<sup>2/</sup> Пункт 6 статьи 6 декрета о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов.

<sup>3/</sup> Статья 4 регламента Европейского сообщества о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов и приложение I к нему; пункт 2 декрета Швейцарии и приложение I к нему.

<sup>4/</sup> Статья 6 регламента Европейского сообщества о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов.

<sup>5/</sup> Статья 7 декрета Швейцарии.

<sup>6/</sup> Статья 18 регламента Европейского сообщества о трансграничном перемещении генетически модифицированных организмов.

<sup>7/</sup> Статья 11 декрета Швейцарии.

живые измененные организмы, «отозвало поставленный товар или приняло другие необходимые меры в требуемых пределах для предотвращения неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие»<sup>8/</sup>.

### ***С. Методика осуществления статьи 8***

11. На основе анализа статьи 8 и обзора некоторых положений национальных законодательств, касающихся осуществления требований о направлении уведомлений, можно наметить определенную методику осуществления статьи 8, в рамках которой необходимо, в принципе, чтобы Сторона Протокола преобразовала данные требования в национальное законодательство. Говоря конкретно, законодательство может включать следующие элементы:

- а) наложение на экспортеров обязательства уведомлять компетентные национальные органы стран импорта о предлагаемой поставке груза живых измененных организмов, предназначенных для интродукции в окружающую среду;
- б) описание содержания уведомления, которое должно как минимум включать пункты, конкретно перечисленные в приложении I к Протоколу;
- с) наложение на экспортеров ответственности за точность информации, включенной в уведомление;
- д) применение необходимых мер для обеспечения соблюдения нормативного положения, например введение санкций за нарушение требований закона.

## **III. РЕКОМЕНДАЦИИ**

12. При рассмотрении вариантов осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер обеспечивал направление уведомления и точность содержащейся в нем информации, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять руководящие указания по данному вопросу на основе элементов намеченных выше, в пункте 11, в целях оказания Сторонам содействия в осуществлении настоящего положения.

13. С другой стороны, поскольку многие Стороны все еще находятся в процессе разработки национальных механизмов обеспечения биобезопасности, ожидается, что в промежуточных национальных докладах, которые должны быть представлены Сторонами до 11 сентября 2005 года (решение BS-I/9) будет содержаться больше информации об осуществлении статьи 8. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает поэтому изучить возможность периодического пересмотра данного вопроса с целью дальнейшего уточнения и разработки вариантов осуществления статьи 8 на основе накопленного национального опыта ее осуществления.

---

<sup>8/</sup> Статьи 27–29 нормативного положения Японии, касающегося применения закона о сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия посредством осуществления положений нормативных документов об использовании живых измененных организмов.